

和風
系刊 2020

輔仁大學

日本語文學系

目錄

主任的話

P3

幹部介紹

P5

新生茶會

P16

制服日

P21

迎新宿營

P23

系週會

P27

校慶

P28

紅白歌合戰

P29

報佳音

P42

文學介紹-竹取物語

P44

版權說明

P53

主任的話

日本語文学科について

輔仁大学は12の学部および附属病院を持つカトリック系の総合大学です。日本語文学科は、1969年に東方語文学科日本語組として創設されました。1984年には日本語文学科と改名、現在に至っています。現在、学士班、進修学士班、修士課程を設置し、40数名あまりの教員（常勤17名）および約800名の学生を有しています。

国家政策や社会のニーズに合わせ、深みのある日本語人材を育成することを目的としています。そのため、日本の社会や文化への理解を深め、国際的なセンスを育成するための講座を数多く開講しています。卒業単位128単位のうち、3分の2以上を専門科目が占めています。日本語文学科では、日本語習得だけでなく、二つ目の専門を取得することも奨励しており、多くの学生がダブルメジャーやサブメジャーを取得しています。2016年度の新入生から「卒業課題」が必修となりました。これに合わせ、1年次から各学年末にゲートが設けられ、学年ごとの達成度をチェックしています。

学生への言葉：人生は「省エネ」するな。

将来の目標や夢を実現するためには、必要な専門力と人間力を身につける必要があります。あるときには、夜を徹してでも、人と話したり意見を聞いたりしなければなりません。いろいろなことを経験し、チャレンジすることが大切です。失敗しながら経験を積み上げていくのも成長だと言えるでしょう。

許孟蓉主任/筆

幹部介紹

會

長

大家好!這邊是系學會的會長。我的職位名副其實就是學會的領導，有時候要代表系上出席一些會議，也是跟其他系溝通合作的橋梁。自己在忙活動之餘，也要關心其他成員的活動進度，分配並適時督促大家的工作，想辦法讓大家團結起來。

副會長的工作內容主要是輔佐會長，以及在會長不在時幫忙主持會議或處理事務等等。當然，同時也是班級的代表，所以也要時常協調班級間的協調性，並且擔當學生與系上的橋樑，解決與解釋學生對系上的疑慮，畢竟這也是系學會成立的初衷。



副

會

長



會長 趙崇安



副會長 林宇寬

秘 書

系學會秘書的職務內容主要是例會及檢討會的記錄。每當有開例會或是檢討會的時候，要將大家在會議中討論出來的結果、宣布的事項、之後的行程或需要注意的點等等整理成文字記錄。將繁雜的事項文字化後條列整理成容易閱讀的文字就是秘書的工作



秘書 塗仲怡



秘書 劉冠姘

嗨～這邊是系學活動組。看到「活動」這兩字，第一直覺大部分會是負責「籌劃活動」、「想企劃」等等的職位內容吧。不過日文系系學會活動最主要的工作是「主持」哦。不要被表面迷惑囉！在大場合（宿營啊、紅白等等）都能看到系學活動在臺上主持的身影。下次看到他們時，要記得和他們互動並歡呼哦！

活 動



活動 林宜臻



活動 翁靈昀

公 關

嗨~我們是公關組!學會跟宣傳有關的事情都是我們啦!粉專跟 ig 小編也是我們喔,回應私訊也是我們~不過正副會長也會幫忙!所以如果想跟公關聊天可以密粉專哈哈(開玩笑的啦☺)然後平常你們看到的宣傳文案都是我們打的,每次都在絞盡腦汁,希望能夠引起大家注意去看完文章。嗯反正我們就是小編就對了。



公關 洪筱晴



公關 謝品秝

總務的工作主要是需要記錄學會的各項收支狀況，包含月收支和活動收支，把各個收支一個個記錄及表格化在雲端上，並保管好大家請款後的發票和收據以及身上所有的現金，最後則需要把所有的發票和收據貼在相應的月收支表及活動收支表上。

總務



總務 郭逸卉

美 宣

大家好我們是美宣組，我們的工作內容是在每個活動前都要釐清需要做什麼美宣。我們大致分工是兩個人負責做電繪的海報宣傳，兩個人負責做手作的道具。像是宿營中各項遊戲活動需要做的道具都是大家齊心協力完成的，而狗牌則會先由電繪的美宣們畫好再來剪貼。還有其他像是邀請卡、系服、會服和大家在各個活動中看到的漂亮海報都是美宣做的嘍！



美宣 張嘉妤



美宣 陳虹勻



美宣 沈倬宇



美宣 周軒宇

大家好!這邊是系刊，我們的工作就是要將任期間系學會舉辦過的所有活動做統整，最後以刊物的形式作呈現。雖然我們有很大的自由可以決定呈現的方式及內容，但是指導老師也會有所要求所以每年的系刊不一定會是同樣的呈現風格。至於收穫的部分我想大概就是整理活動資料時湧現的回憶吧!

系刊



系刊 游佳云



系刊 林光彥

器

材

器材的工作是負責管理系學會所擁有的各種器材，以及在舉辦活動之前借用器材也都需要我們，因為在借器材的時候學校會核對借用者的器材證。關於器材證的取得，在暑假快結束時學校會開器材班，必須去上課及通過考試才可以獲得，否則無法借用器材。



器材 黃士瑋



器材 戴妮

大家好我們是日文系學會的體育。我們的職位不外乎就是負責體育相關的活動，像是一年一度的閱牆盃，閱牆盃的比賽項目包含籃球、排球和羽球等等的。這項活動不但能讓大家動起來享受打球的樂趣，也可以和學長姐（學弟妹）們互相交流、切磋球技。活動前需要寫企劃書、跑器材單和借號碼衣，確認裁判和參賽者人數和金費估算等等。

體 育



體育 林芷瑄



體育 陳顛如

文 書

大家好我們是日文系學會文書組，我們的職務主要內容是下學期的社團評鑑，為此，在平日就要收集各項活動的資料，分別建立紙本檔案與電子檔案，並要在評鑑前逐一確認檔案是否有缺失，如果有缺失就要與大家一同補齊。因為評鑑多會用到電子檔案，因此也需具備一些基礎電腦能力哦。



文書 韓旻霆



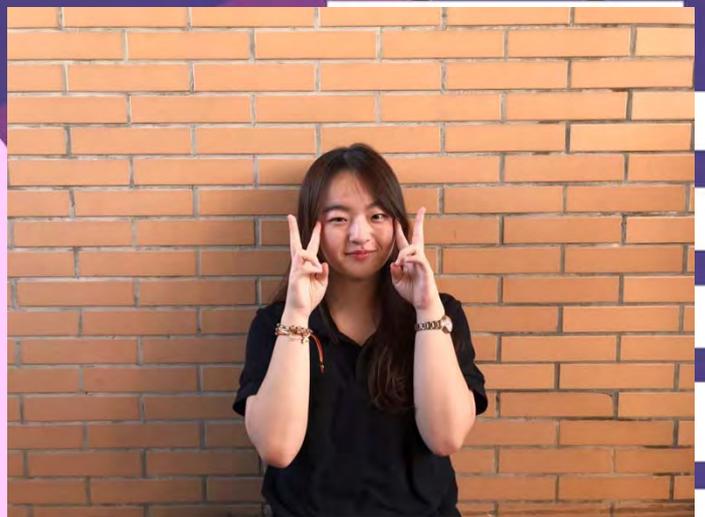
文書 張宇婕

大家好！這裡是攝影組！！攝影組顧名思義就是拿著相機幫忙大家記錄下最美好的時光～最漂亮的表情甚至是無法注意到的小細節啦～當然醜照也是無法逃離我們的捕捉啦！！那我們也會用專業的器材進行錄影跟直播讓沒辦法在現場的想參與活動的同學老師或其他人們也可以一起參與我們的活動。

攝
影



攝影 丁旗宏



攝影 何品諭

新生茶會

幹部們的工作介紹就在這邊先告一個段落，那麼先來談談我們的系上活動內容吧! 如果談到系上活動就不能不提到新生茶會了! 茶會是各位在大學期間第一個接觸到的活動，也是新上任的系學會第一次辦的活動。對於每一個人而言茶會的意義也許不同，但相信對於你我而言茶會是特別的。那麼就讓我們來看看各區茶會的負責人對於茶會是怎麼看待的吧!

北區新生茶會

茶會是升上大二後第一次我們自己舉辦的活動，也是讓新生熟悉輔大日文的第一扇窗口。一開始聯絡邀請新生時有擔心過來的人數會不會很少，但因為是在北部的關係，當天來的學弟妹很多，而且他們都很熱情也很樂在其中，感到很開心。



圖為北區茶會的活動過程。

但經過茶會這個活動之後，發現我們活動想得不夠完全，活動中的遊戲有點無聊，而讓氣氛尷尬了一點。這也是事後有檢討的地方，不過是第一次辦的活動，學到了一些辦活動該注意的事項，對於未來準備要辦活動的時候有很大的幫助！

張嘉好/筆



圖為北區茶會散場前的合照。

桃竹苗新生茶會

雖然茶會到最後一刻參加人員都在變動，但還是順利辦完了。活動過程中氣氛不算非常熱絡，但能幫學弟妹解答各種事情，讓他們更了解系上和學校，作為負責人覺得很開心。但因為工作人員人數較少，在活動中好像沒能顧及每個學弟妹的狀況應該是比較遺憾的地方。

塗仲怡/筆



圖為桃竹苗茶會的合照。

南區新生茶會

南區的新生人數相對北部少很多，所以在活動流程上沒有選擇玩小遊戲，而是著重在分享各老師的上課方式、雙主修及輔系、社團、宿舍等方面的介紹，為此也以上網、詢問同學及學長姐來獲取相關資料。這是成為學會一員後第一次辦的小活動，真的很緊張，電訪時說明不是很流暢，設想也不夠充足，導致在一開始學弟妹不確定是在捷運刷卡閘門處等，還是在手扶梯上端出口。這一點在事後也做了檢討，也期許、鞭策在未來要更多方面思考。藉由這次的茶會，學到許多寶貴的經驗：如何與人對談、事前的資料準備、活動當下時間的掌控及話題的把握.....在在都是為下一階段所汲取的養分

林宜臻/筆



圖為南區茶會的合照。

制服日

今日電你醫下

制服日是第一場和外系一起辦的活動，希望藉由穿上制服，找到與自己相同學校的人，喚起高中回憶，讓學弟妹能夠接觸不同的人，重溫高中時光。



圖為破冰活動的情景。



圖為活動過程中的情景。

一開始招人的時候很擔心來的人不多，所以很努力的宣傳，好在最後活動當天來了非常多的人！把場地都擠滿了。為了籌備這個活動花了很多

心力，暑假幾乎都在開會，開學之後也是幾乎一兩天就開一次會，不過也因為如此，負責人們的感情很好，認識他們是辦這場活動最大的收穫。當初最理想的時間沒能借到場地，臨時把活動日期往前調整，所有進度都變得很匆忙，幸好各位夥伴都很有能力，很認真的和我們一起完成這場活動，我們交代的事情也都在期限內完成，真的很感謝所有參與的工作人員。在這場活動中我交到了很好的朋友，也學到溝通的技巧，也能更清楚的安排時間規劃事項並交代下去，看到學弟妹開心的樣子，還有收到很多很好的回饋，得到很大的成就感。

洪筱晴/筆



圖為活動尾聲的全體大合照。

迎新宿營

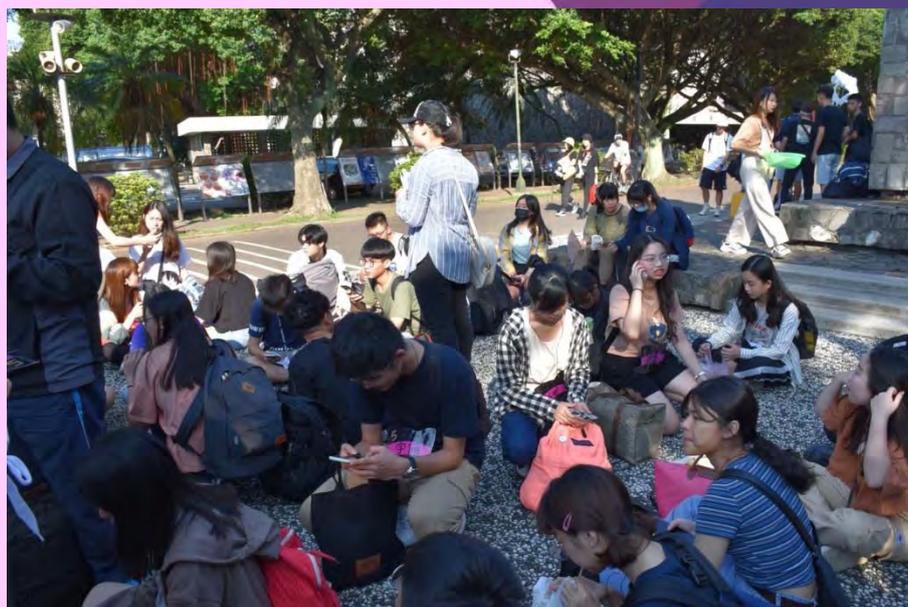
再累，「今天也要超越極限！」

迎新宿營是一個讓大一學弟妹們能夠快速融入系上大家庭的一個活動，看似簡單平凡的活動，卻藏有許多不為人知的秘辛。從挑選場地、時間到找隊輔、簽合約，許多瑣碎的細節需要處理。其中，印象最深刻大概就是道具製作吧。暑假因為沒開會的關係，導致所有事情都要在一個月內完成。常常美宣跟學會幹部都忙到十一點才回家，當然其中的酸甜苦辣，大家都已深刻的體會。一起訂Uber eat 當宵夜，一起留下努力的汗水，一起互相打氣、一路相互扶持完成這個看似不可能的任務，也讓系學會這個大家庭彼此更加親密，最後終於讓宿營完美的畫下句點，成功「超越極限」！

宿營期間天公作美讓我們兩天的行程都非常的順利，雖然途中遇到蜜蜂的打擾，但也緊急進行狀況排解，讓學弟妹到室內進行活動。宿營的活動過程中，也會利用小遊戲讓新生們更熟悉 50 音更熟悉簡單的日文單字。

林宇寬/筆

出發前的集合時間是大家最期待也最不安的時候，大家和系上同學才剛認識不久，組員內或多或少都有自己不認識的人所以會有些緊張不安是正常的，這時候就是要靠對輔讓大家能夠快速熟悉彼此! 畢竟宿營是團體活動，越快進入狀況的組別越能在活動中有亮眼的表現，留下的回憶也會更精采!



宿營當天參與的同學們等候巴士出發。



宿營中讓參與者熟悉彼此的破冰活動。

作為宿營的開端為了讓組員彼此互相熟悉我們會安排破冰活動，過程中由隊輔做帶領進行小遊戲及決定隊呼！



大地活動中向關主爭取額外分數的小表演。

下午就是競爭激烈的大地時間！是由各隊輔帶領小隊到表定地點做分組競賽，是宿營活動中賺取團隊分數最多的活動之一！



宿營當天由學長姐準備的晚會節目。

緊接著下午的大地活動後的是晚餐飯後的晚會節目！經過一整天的活動想必各位都累了，那麼就看一下學長姐的表演來喘口氣吧！

為期兩天的宿營活動內容太過豐富，還有很多活動是沒有被提及的，如果有興趣的話非常歡迎大家的參與，相信一定會有不同於閱讀文字所帶來的感受!

將時間拉到宿營的最後，是離開前所有人的拍照時間! 像這樣一大群人一起出來玩的機會實在不多，相信大家都在最後拍了不少照片，在這邊附上所有人員的大合照為宿營畫下最棒的句點吧!



圖為宿營最後的紀念大合照。

系週會

系週會就是一學期之中找一天召集日文系的成員，向大家報告系學會近況及活動成果和接下來的活動預告，此外這次系週會我們邀請到有交換留學的學長姐們替我們分享。兩位講者分別是從關西學院大學回來的四乙呂孟維及從東洋大學回來的四乙宋亮瑩兩位學長姐，主要內容大致上有:準備申請、學校生活、收穫、金錢開銷、住宿等等。透過學長姐們的分享，讓對於有想要申請交換的大一新生們對於交換留學有了更進一步的了解。

趙崇安/筆



圖為系週會散會前的合照。

校慶

校慶，整個校園都瀰漫著歡樂的氣氛，有外語學院主辦的鬼屋，也有各系的擺攤，今年日文系也有出來擺攤，主要的品項有鯛魚燒、三色糰子以及水信玄餅。

今年的場地是在風華廣場和其他單位一起擺攤，由於場地較小，遊客在等待餐點或排隊點餐時偶爾也會影響到其他的攤位。

另外鯛魚燒的部分詢問度相當高，因為是現點現做的，所以遊客的反應也相當不錯，甚至還有反應比外面賣的還要好吃。原本不太好賣的三色糰子經過火烤過後人氣有稍微提升的趨勢，水信玄餅則是靠著產品本身在台灣不常見所以吸引許多人前來嘗鮮。

謝品秝/筆

校慶活動中穿著祭典服顧攤的工作人員。



紅白歌合戰

紅白歌合戰是系上的大活動，各個年級都可以參加，甲班為紅組，乙班為白組，模仿日本紅白歌合戰，讓日文系上的學生進行一場美好的歌舞之夜。不只是比賽而是一個歌舞昇平的夜晚。一開始選擇負責這個活動真的還滿有壓力的，在過程中也發生了很多問題，像是評審很難找、參賽者壓線報名參加，這些問題都讓我們擔心能不能順利的完成這個活動，從這個活動讓我們學習到了很多東西，不管是辦活動的部分，還是當天活動我們負責的部分，都得到了不少收穫。

黃士瑋/筆



陳絢忻同學(左)與評審畢業學長王宥勝頒獎合照。



圖為團體組「マリーゴールド」的表演當下。

紅白歌合戰訪談

紅白採訪：第一組示範組

(二乙韓家叡、三甲楊益全、三甲張淑諳、三甲許孟琪、四乙何昱)

Q:明年有興趣繼續參加比賽嗎？

A:會，我們都蠻有興趣的。

Q:那明年會想當示範組還是參加比賽？

A:楊益全：其實本來就想報名比賽了，只是因為找不到人，所以只能甲班乙班

都找，然後當示範組。

Q:為什麼想選這首歌呢？

A:楊益全：因為這首歌很熱血，拿來當開場應該很帥。

Q:有什麼想對觀眾說的呢？

何昱：希望大家多多參加，其實實力不重要，志在參加，況且日文系有這麼一

個活動，為何不試試呢。

許孟琪：希望大家多多來參加。

張淑諳：表演性質比較多，好玩就好。

楊益全：有來玩過就覺得很棒，偶爾表演一下可以有虛榮感。

韓家叡：希望大家踴躍參與日文系活動，日文系是個大家庭，日文系NO.1



なんでもないや：長嶋櫻

我是從名古屋來台灣的交換生。

Q:為甚麼想參加這個比賽？

A:因為我的台灣朋友邀請我，而且我也有興趣，又是日文系舉辦的活動所以才來參加。

Q:為什麼會選這首歌呢？

A:因為這首歌對我來說是最愛的歌而且我覺得這首歌和我現在的情況很像，覺得這首歌跟我的現狀最契合，聽到了會觸及到現在心境。

Q:未來會想要當歌手嗎？

A:不不不。

Q:有學唱歌很久嗎？

A:沒有沒有，就自己很寂寞的時候會唱歌。

Q:有什麼想對大家說的呢？

A:我再半年就要回去了，未來有再回來台灣再見面吧，まだ会いましょう！

マリゴールト：一乙蔡啟睿、謝心妮、林郁芳、吳雅婷

Q:為甚麼想參加這個比賽？

A:因為想唱歌。一開始練習的時候有租練團室。

Q:為什麼想選這首歌？

A:謝心妮：因為這是我唯一會聽的日文歌，這首歌能打動不聽日文歌的人。

Q:明年會想參加嗎？

A:我們單飛不散。

Q:有什麼想對觀眾說的呢？

A:謝謝大家來看我們給我們掌聲。

空の青さを知る人よ：呂佳妮

Q:明年還會想參加紅白嗎？

A:會，如果還有機會的話。

Q:為什麼會選擇這首歌呢？

A:因為有次上課的時候，老師推薦了我們這個歌手，他放一首他的歌給我們聽，我覺得他的歌也太好聽了，我就選了這首。

Q:當初有想用音檔？

A:因為學姊上台是彈吉他的。我覺得彈吉他比較特別。

Q:有什麼想對觀眾說的呢？

A:投票給我，明年也要來參加。

KABANERI OF THE IRON FORTRESS：劉霽沂

這首歌練蠻久的，幸好沒有太大的失誤。

Q:為甚麼想參加這個比賽？

A:就是很想試看看能不能得名。

Q:明年會想參加嗎？

A:如果明年有空的話一定會想參加。為了乙班的榮耀。

Q:為什麼會選擇這首歌呢？

A:因為這首歌所使用的技巧都是我會的，那就花蠻多時間練習，準備比賽。

Q:有學過唱歌嗎？

A:有，有學過唱歌，學了一年。

Q:有什麼想對觀眾說的呢？

A:希望乙班能夠繼續連霸，謝謝大家來看比賽。



紅白得獎組心得

紅白得獎者（團體組）

第一名：蘇俞瑄（三乙）、盧韋合（三乙）、吳宗學（四乙） 曲目:スキだけで

去年的紅白歌合戰在老戰友韋合的建議之下，我們邀請了上一屆的乙班歌神學長宗學與我們一同參賽。這是我們第一次嘗試雙主唱的組合，可是我們卻意外地合拍，練習個三、四次就已經上軌道了。我們希望準備的表演能夠讓大家耳目一新並得到大家的喜愛，幸好在比賽的最後給了我們很不錯的評價。我們都很享受在舞台上的感覺，有機會的話，我們會再帶給各位精彩的演出。

蘇俞瑄筆

紅白得獎者（個人組）

第一名：陳絢忻（一甲） 曲目:蝶々結び

得獎心得：

感謝系學會的學長姊辛苦籌辦比賽，也謝謝評審老師的肯定與鼓勵。特別感謝抽空到場支持我的朋友和老師，是你們讓我相信自己可以用平常心呈現演出！很榮幸能有機會唱歌給大家聽，希望這首歌的情感也有傳達給大家～これからも頑張っていきたいと思います！

心路歷程：

由於高中時曾經在學校的歌唱比賽中失利，一開始一直提不起勇氣報名，直到截止最後一天才終於決定再給自己一次嘗試的機會。

經過許多掙扎和考慮，選曲決定是 Aimer 的蝶々結び，一方面是因為覺得唱起來格外舒服也較好發揮，另一方面則是我向來喜歡它的歌詞簡單樸實卻引人深思。

比賽出場前我都還是感到心臟強烈地撞擊，嘴裡一直默念歌詞深怕忘記，但是一站到燈光下，聽見音樂響起，我就閉上眼睛，充滿平靜。過程中也有唱不好的地方，不過我立刻逼自己忘記，不讓感情斷線。熱烈的掌聲讓我備受肯定和安慰，當下我就覺得彌補了高中時的遺憾——能夠全心全意地將我喜愛的歌傳遞給大家。

今後我也會繼續熱愛唱歌，精進自己，期待能唱更多歌給大家聽^^

(P. S. 我和就讀流行音樂的哥哥正在經營「風と鈴の町音樂工作室」，歡迎對
日系音樂創作和翻唱有興趣的同學！)

陳絢忻筆



「風と鈴の町音樂工作室」YOUTUBE 頻道



第二名：呂佳妮（三甲） 曲目:空の青さを知る人よ

大學生涯的第三年參加了系上的紅白，依舊延續高中連三年歌唱比賽都第二名的魔咒，很開心也很搞笑。不過可以在舞台，做著自己最喜歡的事，就算只有短短五分鐘卻像夢一樣幸福。這也是第一次嘗試日文歌的比賽，在學習日文的路上多了一些成就感，原來語言不單單只是溝通的工具，它帶領我認識更多不同的領域。喜歡音樂，喜歡日文是很幸福的事。



第三名：葉佳翰（二甲） 曲目:說散就散

很開心能上台跟評審老師們及觀眾分享我的音樂，能夠得到評審們的認同非常的開心，而這也給足了我信心讓我之後能更有勇氣再去參加類似的比賽！

葉佳翰筆

此次紅白一如往年轟轟烈烈地落幕了。過程中固然不乏許多組別的優秀表演，但是今年的紅白和往年有些許不同，那便是今年的參賽組別中有一組的表演曲目是自己創作的！這無疑是一件日文系值得驕傲的事，而我們也有幸請到該組表演者為我們分享心得及曲目！

以下是該組的心得及作品：

團體第二名：曾玟閔（二甲）、方晨蘄（二甲） 曲目：傀儡

〈傀儡〉是我國中時候寫的，很高興在珮慈的幫助下，讓它能夠有日文的版本，並且在紅白演出。也很高興這次能夠跟晨蘄一起合作，之前就一直很欣賞晨蘄的才華，很開心能有這個機會。

〈傀儡〉一首是關於渴望被在乎心情的歌。每個人都在這世界尋找愛與被愛的可能，而在找尋歸屬感與安全感的路上是不安的。想把這首歌送給擁有一樣心情的人。如果我的作品安慰到你，那你同時也正理解著我，我們都是擁有一樣心情的人，這樣看來我們也不那麼孤單。

曾玟閔、方晨蘄筆

傀儡	かいらい 傀儡
中文歌詞：曾玟閔 / 日文歌詞：過珮慈 / 曲：曾玟閔	
[Verse 1]	
<p>牽著線 是誰在控制誰</p> <p>抬起頭 總看不見你的容顏</p> <p>我是深愛你的那個傀儡</p> <p>陪在你身邊 年復一年 我好累</p>	<p>せん ひ あやつ だれ 線を引いて 操るのは誰</p> <p>くび あ きみ かお み 首を上げ 君の顔が見えない</p> <p>ぼく きみ あい 僕は 君を愛す</p> <p>そば とし つか 傍にいて 年を経って なんか疲れ</p> 
[Chorus]	
<p>誰 本該就不是誰的誰</p> <p>讓人心碎 是否能變得堅強一點</p> <p>脆弱 總不會在世人面前呈現</p> <p>配合著你的語言 能不能 得到你的安慰</p> <p>誰 本該就不是誰的誰</p> <p>令人崩潰 卻同時忍住了淚水</p> <p>心痛 只能在心中消化咀嚼</p> <p>我永遠不是你的第一順位</p> <p>還是自己太急著想擁有一切</p>	<p>ひと たにん 人は 他人のものにはなれない</p> <p>むね つぶ すこ つよ 胸を潰れ 少し強くなれるかな</p> <p>よわ あ 弱いところは いつも明かせない</p> <p>ことば あ なぐさ 言葉合わせ 慰めてしてくれるか</p> <p>ひと たにん 人は 他人のものにはなれない</p> <p>くず なみだ た 崩れさせても 涙を耐えてきて</p> <p>いた おく か くだ 痛みは 奥で噛み砕くで</p> <p>いちばん どうせ一番にはなれない</p> <p>それとも き はや す それとも 気が早い過ぎて</p>
[Verse 2]	

斷了線 沒了你的世界

せん き きみ せかい
線を切って 君のない世界

會不會 有最後一絲的想念

さいご すこ こい
最後に 少しだけ恋しがって

我不再是深愛你的那個笨傀儡

きみ あい かいらい
君を愛す傀儡はもういない

離開你身邊 夜復一夜 是誰仍在掛念

きみ ばな く かえ だれ おも
君を離れ 繰り返して 誰を思って

[Chorus]

[Bridge]

一天一天 越離越遠

ひびひびとお
日々日々遠くなって

失去你的 專屬特權

きみ とっけん うしな
君の特權を失って

如果我沒活在這世間

この世に生きていないなら

就不會有這麼多不該出現的從前

あるはずのない昔はないんだ

[Chorus-End]

誰 本該就不是誰的誰

ひと たにん
人は 他人のものにはなれない

直到最後 終究只剩我一人疲憊

さいご ひとり つか き
最後まで 一人きり 疲れ切って

能否 不要再來我生命裡作祟

どうか これ以上混ぜないで

甚至幾次狠心地說著要決裂

なんどおも き
何度思い切りさよならを言って

為何我還是深陷在那回憶裡面

なぜまだメモリに陥って

原來經過了這麼多年的歲月

つきひ た
月日を経ってとしても

我還是忘不了對你的感覺

きみ わす
まだ君に忘れられない

我終究只是個傀儡

ぼく かいらい
僕はただの傀儡

報佳音

報佳音是外語學院的一個大活動，每年在聖誕節前都會進行報佳音，我們用不同的語言，歌唱著平安快樂，期許輔仁大學的各位有個平安快樂的夜晚，迎接溫暖的聖誕節。我們日文系在這次的報佳音活動中很光榮的拿到了第一名！新生們非常的開心而我們系學會也感到非常的欣慰及感動！在這個活動的籌備中曾幾次遇到問題，像是新生的出席率及選歌難易度對新生來說有點困難等等。在事後我們有討論過，藉由這次活動知道了對於不同身分的做事方法也會有所不同。我們學到了，要多聽其他人的意見及多方討論做出最好的處事方針。才不會降低參與者的意願及熱忱！大家也會開心的留下美好的回憶！很高興能擔任報佳音的負責人。這次活動經驗讓我們受益良多！

何品諭/筆



圖為聖誕報佳音日文系的表演。



圖為報佳音活動的觀眾，

可見活動盛大。



賽前各系各自在德芳大樓外整隊準備進入比賽。

文學介紹-竹取物語

作品梗概

從前有個老翁每天都到山中砍竹，並將其做成器具販賣維生。

有一天老翁一如往常地上山砍竹，發現有個竹子發出了亮光，湊近一看發現有個小女嬰在竹子裡面，於是老翁便手捧著小女嬰帶回家裡了。老翁將小女嬰交給老婆婆照顧，女嬰五官非常漂亮，只是身軀異常地小，於是把她養在籃子裡面。自從將女嬰撿回家裡撫養之後，老翁只要上山伐竹就會發現黃金，不久之後馬上就變成富翁了。女嬰在老婆婆細心照顧下以驚人的速度成長，三個月後便長成一位漂亮的姑娘，姑娘越長越漂亮，漂亮到使夜晚的屋子也能充滿光輝明亮、老翁心情不好時只要看到她便能靜下心來，煩惱全部掃空。看著漸漸長大的孩子老夫婦決定請人給她取名字，於是姑娘獲得了輝夜姬這個名字，為了慶祝取了個好名字，老翁還特地舉辦宴會，持續了整整三天大肆慶祝。



輝夜姬美貌過人的傳聞藏都藏不住，就這樣傳了開來，全天下男人都想一睹輝夜姬的芳容並與輝夜姬結下婚約。但是輝夜姬並不喜歡這樣，所以輝夜姬鮮少出門，就連鄰居都沒能見到輝夜姬的面容。其中有五位有名的男子想要追求輝夜姬，時常寫信，卻得不到回音，登門拜訪直接請求也被老翁以「輝夜姬並非親生故無法作主」為由而請回。老翁雖然數次尊重輝夜姬的意願將追求者打發卻也同時擔心輝夜姬終身不嫁，便勸說輝夜姬看在鏗而不捨的誠意上從五位男子中挑選一位來做對象如何。對此，輝夜姬的回覆是答應的，但是有附加條件，因為五人的誠意相當所以沒辦法直接選擇，所以要求誰能先帶來輝夜姬想要的東西便做那人的妻子。輝夜姬給五個人分別出了不同的題目，天竺國佛前的石鉢、蓬萊山金銀樹上的白玉果實、唐土上不怕火燒的火鼠裘、龍頭上午色光芒的玉、燕子的子安貝。老翁一聽便面有難色，因為輝夜姬所指名的五項物品極為難以入手，再勸輝夜姬也不聽，便只好將輝夜姬的意思如實傳達給五位男子。



五位男子一聽便失落地返回，雖然他們事後都有嘗試找尋，甚至也有帶回東西去見輝夜姬的，只是帶回的東西不是贗品，就是千方百計施盡也沒能取得，五人最終都落得了失敗的下場，最慘的一名男子甚至在尋找的過程中喪失了性命。

五位男子失敗後輝夜姬越來越有名，最終傳到了天皇的耳邊，天皇對輝夜姬究竟有多美非常好奇並派遣女使者前去召輝夜姬入宮做宮女，老夫婦見使者前來便勸輝夜姬答應，然而輝夜姬性格倔強不肯入宮，使者最後只得無功而返。皇上不放棄叫老翁前來解釋，皇上得知輝夜姬倔強的性格後便計畫假藉出遊打獵名義來到輝夜姬家附近，再趁打獵到一半闖入家門想一睹輝夜姬的美貌，闖進家門後只見家中充滿光輝而光輝中坐立著一位容貌氣質非凡的女性。輝夜姬見狀想要逃往屋內房間卻被皇上派人拉住，輝夜姬說道：「我並不是誕生於這片土地的人，要我遵從這片土地的王是沒道理的。」語畢，便消去了形體。皇上見狀便急忙開口請求輝夜姬再次現身讓他再觀賞美貌，並允諾不再強行抓走回宮，這時輝夜姬才再次現身於眾人面前，皇上一邊感嘆其美貌一邊哀嘆不能據為己有，便於臨走前留下一首詩，輝夜姬也回贈了一首詩。

皇上回宮後發現以往被讚譽為美人的宮女們相比於輝夜姬簡直不值一提，便不再進入後宮，時常寫詩給輝夜姬，而輝夜姬收到詩句後也會回贈詩句，就這樣又過了三年。

這年春天的一個夜晚輝夜姬來到屋簷前凝望著月亮哀愁了起來，此後輝夜姬就時常凝望著月亮嘆息，老夫婦注意到輝夜姬的異狀便上前詢問其原因，知道了輝夜姬對於現狀生活並無不滿，但卻始終沒能問出究竟為何如此哀愁。時間來到八月，輝夜姬在一個夜晚中望著月亮終於哭了出來，老夫婦因為這從來沒發生過得舉動嚇了一大跳並上前關心，輝夜姬才開始娓娓道來一切實情。原來輝夜姬本誕生於其他世界，是因緣際會下才被派來此人世間，如今歸期將至原先世界的居民要前來迎接輝夜姬回去了，時間就是在八月的滿月夜晚，相處時間所剩無幾。消息來到皇上耳邊，為了再見輝夜姬一面並設法守住輝夜姬不被人帶走，這次領了大軍前往輝夜姬家。時間來到午夜，忽然間屋子散發出比平時來得耀眼的光芒，所有大軍接使不上力、精神變得無法專注，只見月亮方向來了一個轎子和一群人前來接走輝夜姬，臨走前輝夜姬留下信、天上羽衣和長生不老藥給老夫婦坐留念，又寫了一封信向皇上表明拒絕入宮只因自己總有一天要離去並藏了一顆長生不老藥，就這樣悲傷地離去了。

輝夜姬走後，所有人悲傷不已，老夫婦不久後便生了病而漸漸衰弱，卻始終都不肯吃下輝夜姬給的長生不老藥，因為老夫婦覺得失去了輝夜姬那長生不老又有何意義，隨後便病逝了。

同樣收到長生不老藥的天皇也沒意願吃下長生不老藥，便命人帶著藥前往距離天上最近的山頂將長生不老藥丟入山口燒毀。直到現在這座山依舊吐著能夠通往天上世界的煙，從此之後這座山便被人稱為不死山，即是現在富士山的由來。



作品賞析

會想要和大家分享竹取物語最大的動機是在大一的時候曾經以這部著作為題目做過報告發表，其中查詢資料及和組員討論的過程中讓我覺得這部著作非常有趣，所以才會想要對於這部著作稍作一些簡單的介紹，然而全文長度過長，故此處的故事在細節上有做非常多的省略。

首先由於年代久遠故作者身分不詳。不過就當時國民識字率來看，應當是上流階級、住在能得到貴族生活資訊的平安京近隣。又因其內容含有反體制的思想，所以推測不是藤原氏的人(當時掌權家族)。精通漢學、佛教、民間傳承、能寫假名文字，性別應該是男性。藉著以上推測、作者推定有源順、源融、遍昭、紀貫之等說法。

在文學價值上竹取物語是日本第一部以假名書寫的文學作品，也是第一次在平安文學中出現反現世的思想。(女主角輝夜姬面對求婚者的機智對談，以及求婚者間苦費心神為輝夜姬提出的要求奮鬥等等，在以前婚姻不自由的社會下是極為罕見的。)



內容上竹取物語有著對於當時社會而言難以想像的前衛思想「婚姻自由」。原文中有一段訴說著老翁想勸輝夜姬選個人嫁了，並說出：「我有一句話要對你說：作為一個人，只要已經生在這世間，男的一定要娶妻，女的一定要嫁夫，這是人世間的規則。只有這樣，才能使門戶壯大，人口繁盛。就是你，也應走這條路呢。你雖然是神佛轉世，但總還是一個女人吧。現在，我還活在世上，不妨就這樣過日子。如果我死了，你該怎麼辦呢？」這段話，可輝夜姬仍然不願，回答：「唉，這些人都是多麼庸俗呀。不了解對方的心靈，而貿然與他定親，如果他後來變心了，會教人後悔莫及的。無論對方地位多麼高，相貌多麼好，不了解他的心靈而與他定親，我決不同意。」而她的這番論調，最終也說服了老翁，老翁決定尊重輝夜姬給求婚者提出考驗的決定，即使在發現輝夜姬給出的考驗盡在刁難，也依然尊重了她的選擇。

最後關於這部作品的寓意上我們組員當時討論後共同分析的結果大致上分為以下三大主旨。

最純真愛笑的孩提時光，稍縱即逝

竹取翁，有天在竹林裡發現了一個女嬰，他認為這是上天賜與的禮物，便把她帶回家。女嬰以超乎常人的生長速度，在不知不覺愈長愈大。每當四周的景物變化時，女嬰就會開心的笑，然後又大了一點；追逐著小青蛙等動物們，女孩用新奇的眼光探索這個世界，然後又大了一點。漸漸的，從無憂無慮、開心翻滾的時期，變得再也無法無拘無束地在森林裡大叫奔跑。

以愛為名的束縛

即使竹取翁為公主付出了這麼多心血，努力想讓她過得幸福快樂，結果卻是更束縛她、讓她更不快樂。但他不是故意要讓孩子難過悲傷的，他滿懷著愛意與敬意，盡心撫養著公主，這才是最令人感到悲傷的地方。在翻拍成的電影裡輝耀姬曾哭著說出：「父親大人所期望的幸福，對我來說都是痛苦的」。曾幾何時，父母以愛為名的出發點，總是將孩子逼迫到他們不願意進入的容器裡？

生命的價值—就是活著

「我生下來就是為了活著阿。」

不迎合他人、不成為他人眼裡理想中的樣子。高興就笑、難過就哭，用所有的感官、感受去體會這個世界帶給自己的所有。幸福就藏在『活著的感覺』當中。

林光彥/筆



版權說明

發行人/許孟蓉

指導老師/楊錦昌

編輯/林光彥、游佳云

校稿/林光彥、游佳云

美編/林光彥、周軒宇、沈倬宇

文字/全體系學會幹部

發行單位/輔仁大學 日本語文學系

發行日期/2020年2月

